



ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ  
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Αριθμός 4301	Παρασκευή, 26 Απριλίου 2024	113
--------------	-----------------------------	-----

Ο περί της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας του 1944 και των Πρωτοκόλλων αυτής (Κυρωτικός) και περί Συναφών Θεμάτων (Τροποποιητικός) Νόμος του 2024 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 6(III) του 2024

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙ ΤΟΝ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ ΤΟΥ 1944 ΚΑΙ ΔΕΚΑΤΡΙΩΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΩΝ ΑΥΤΗΣ ΤΟΥ 1947 ΕΩΣ 1984 (ΚΥΡΩΤΙΚΟ) ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΣΥΝΑΦΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ ΝΟΜΟ ΤΟΥ 1988

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός  
τίτλος.

213 του 1988.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας του 1944 και των Πρωτοκόλλων αυτής (Κυρωτικός) και περί Συναφών Θεμάτων (Τροποποιητικός) Νόμος του 2024 και θα διαβάζεται μαζί με τον περί της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας του 1944 και Δεκατριών Πρωτοκόλλων αυτής του 1947 έως 1984 (Κυρωτικός) και περί Συναφών Θεμάτων Νόμο του 1988 (που στη συνέχεια θα αναφέρεται ως «ο βασικός νόμος») και ο βασικός νόμος και ο παρών Νόμος θα αναφέρονται μαζί ως οι περί της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας του 1944 και των Πρωτοκόλλων αυτής (Κυρωτικός) και περί Συναφών Θεμάτων Νόμοι του 1988 και 2024.

Τροποποίηση  
του άρθρου 1  
του βασικού  
νόμου.

2. Το άρθρο 1 του βασικού νόμου τροποποιείται με την αντικατάσταση της λέξης «Δεκατριών» (δεύτερη γραμμή) με τη λέξη «των» και τη διαγραφή της φράσης «του 1947 έως 1984» (δεύτερη και τρίτη γραμμή).

Τροποποίηση  
του άρθρου 2  
του βασικού  
νόμου.

3. Το άρθρο 2 του βασικού νόμου τροποποιείται με την αντικατάσταση στον ορισμό του όρου «Πρωτόκολλα» των λέξεων «δεκατρία» (πρώτη γραμμή) και «πέντε» (έβδομη γραμμή), με τις λέξεις «είκοσι» και «δώδεκα», αντίστοιχα, την αντικατάσταση της φράσης «και τέλος» (ένατη γραμμή), με το σημείο του κόμματος και την προσθήκη στο τέλος του, πριν από το σημείο της τελείας της φράσης «, ένα την 6<sup>η</sup> Οκτωβρίου 1989, ένα την 26<sup>η</sup> Οκτωβρίου 1990, δύο την 29<sup>η</sup> Σεπτεμβρίου 1995, ένα την 1<sup>η</sup> Οκτωβρίου 1998 και δύο την 6<sup>η</sup> Οκτωβρίου 2016».

Τροποποίηση του βασικού νόμου με την προσθήκη του νέου άρθρου 3Α.

4. Ο βασικός νόμος τροποποιείται με την προσθήκη μετά το άρθρο 3 του ακόλουθου νέου άρθρου:

«Κύρωση των νέων Πρωτοκόλλων της Σύμβασης. 6(III) του 2024.

3Α.-(1) Με τον περί της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας του 1944 και των Πρωτοκόλλων αυτής (Κυρωτικό) και περί Συναφών Θεμάτων (Τροποποιητικό) Νόμο του 2024, κυρώνονται τα ακόλουθα Πρωτόκολλα, η υπογραφή των οποίων εξουσιοδοτήθηκε με την υπ' αριθμόν 95.084 Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου, ημερομηνίας 27 Ιουλίου 2023:

- (α) Πρωτόκολλο το οποίο αφορά την τροποποίηση του Άρθρου 56 της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας το οποίο υπεγράφη στο Μόντρεαλ, στις 6 Οκτωβρίου 1989·
- (β) Πρωτόκολλο το οποίο αφορά την τροποποίηση του Άρθρου 50(α) της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας το οποίο υπεγράφη στο Μόντρεαλ, στις 26 Οκτωβρίου 1990·
- (γ) Πρωτόκολλο περί του αυθεντικού πεντάγλωσσου κειμένου της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας το οποίο υπεγράφη στο Μόντρεαλ, στις 29 Σεπτεμβρίου 1995·
- (δ) Πρωτόκολλο το οποίο αφορά την τροποποίηση της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας το οποίο υπεγράφη στο Μόντρεαλ, στις 29 Σεπτεμβρίου 1995·
- (ε) Πρωτόκολλο το οποίο αφορά την τροποποίηση της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας το οποίο υπεγράφη στο Μόντρεαλ, την 1<sup>η</sup> Οκτωβρίου 1998·
- (στ) Πρωτόκολλο το οποίο αφορά την τροποποίηση του Άρθρου 56 της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας το οποίο υπεγράφη στο Μόντρεαλ, στις 6 Οκτωβρίου 2016·
- (ζ) Πρωτόκολλο το οποίο αφορά την τροποποίηση του Άρθρου 50(α) της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας το οποίο υπεγράφη στο Μόντρεαλ, στις 6 Οκτωβρίου 2016.

Πίνακας, Μέρος ΙΑ, Μέρος ΙΙΑ.

(2) Το πρωτότυπο κείμενο των αναφερόμενων στο εδάφιο (1) Πρωτοκόλλων, κατά χρονολογική σειρά, εκτίθεται στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος ΙΑ του Πίνακα και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα στο Μέρος ΙΙΑ του Πίνακα:

Πίνακας, Μέρος ΙΑ, Μέρος ΙΙΑ.

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου που εκτίθενται στο Μέρος ΙΑ του Πίνακα και του κειμένου που εκτίθεται στο Μέρος ΙΙΑ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται, στην αγγλική γλώσσα, στο Μέρος ΙΑ αυτού.».

Τροποποίηση του άρθρου 5 του βασικού νόμου.

5.-(1) Το άρθρο 5 του βασικού νόμου και ο πλαισιότιτλος αυτού αντικαθίσταται με το ακόλουθο άρθρο και πλαισιότιτλο:

«Έκδοση γνωστοποιήσεων και Διαταγμάτων.

5.-(1) Ο Υπουργός και οι από τον Υπουργό ειδικά κατά περίπτωση εξουσιοδοτηθέντες, είναι αρμόδιοι για τη γνωστοποίηση παρεκκλίσεων από τα διεθνή πρότυπα και διαδικασίες σύμφωνα με το άρθρο 38 της Σύμβασης και γενικά για οποιαδήποτε άλλη γνωστοποίηση που απαιτείται δυνάμει της Σύμβασης, των Παραρτημάτων ή των Πρωτοκόλλων.

(2) Ο Υπουργός δύναται να εκδίδει Διατάγματα για την υιοθέτηση εγγράφων και εγχειριδίων που εκδίδονται από τον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.».

Τροποποίηση του βασικού νόμου με την προσθήκη των νέων άρθρων 5Α και 5Β.

6. Ο βασικός νόμος τροποποιείται με την προσθήκη αμέσως μετά το άρθρο 5, των ακόλουθων νέων άρθρων:

«Ποινικό αδίκημα.

5Α. Πρόσωπο το οποίο ενεργεί κατά παράβαση των διατάξεων της Σύμβασης και/ή Πρωτοκόλλου αυτής, και/ή του παρόντος Νόμου και/ή των δυνάμει αυτού εκδιδόμενων Κανονισμών, διαπράττει αδίκημα και σε περίπτωση καταδίκης του υπόκειται σε ποινή φυλάκισης μέχρι έξι (6) έτη ή σε χρηματική ποινή μέχρι δέκα χιλιάδες ευρώ (€10.000).

Διοικητικό πρόστιμο.

5Β.-(1) Η παράβαση των διατάξεων της Σύμβασης και των Πρωτοκόλλων αυτής και/ή του παρόντος Νόμου και/ή των δυνάμει αυτού εκδιδόμενων Κανονισμών τιμωρείται, ανεξαρτήτως του εάν συντρέχει περίπτωση ποινικής ευθύνης δυνάμει του παρόντος ή άλλου Νόμου, με διοικητικό πρόστιμο και/ή άλλη κύρωση που επιβάλλεται σύμφωνα με τις διατάξεις των εδαφίων (2) και (3).

(2) Η διάπραξη διοικητικής παράβασης δύναται να επισύρει ως διοικητική κύρωση, την αναστολή ή την ανάκληση άδειας χορηγηθείσας δυνάμει του παρόντος Νόμου και/ή των εκδιδόμενων δυνάμει αυτού Κανονισμών και/ή δυνάμει της Σύμβασης, και/ή των Πρωτοκόλλων αυτής, και/ή την επιβολή διοικητικού προστίμου το οποίο δεν υπερβαίνει τις διακόσιες χιλιάδες ευρώ (€200.000) και σε περίπτωση επανάληψης της διοικητικής παράβασης τις τετρακόσιες χιλιάδες ευρώ (€400.000).

(3) Το διοικητικό πρόστιμο επιβάλλεται, λαμβανομένης υπόψη της σοβαρότητας και της διάρκειας της παράβασης, με αιτιολογημένη απόφαση του Υπουργού σε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, αφού προηγουμένως κληθούν να ακουστούν και/ή να εκθέσουν τις απόψεις τους γραπτώς.».

Τροποποίηση του Πίνακα του βασικού νόμου με την προσθήκη των νέων Μερών ΙΑ και ΙΙΑ.

7. Ο Πίνακας του βασικού νόμου τροποποιείται ως ακολούθως:

(α) Με την προσθήκη, αμέσως μετά το Μέρος Ι, του ακόλουθου νέου Μέρους:

«Μέρος ΙΑ

[Άρθρο 4(2)]

**PROTOCOL**

relating to an amendment  
to Article 56  
of the Convention  
on International Civil Aviation

Signed at Montreal on 6 October 1989

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Twenty-seventh Session at Montreal on 6 October 1989,

HAVING NOTED that it is the general desire of Contracting States to enlarge the membership of the Air Navigation Commission,

HAVING CONSIDERED it proper to increase the membership of that body from fifteen to nineteen, and

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

"In Article 56 of the Convention the expression 'fifteen members' shall be replaced by 'nineteen members'."

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and eight as the number of Contracting States upon whose ratification the aforesaid amendment shall come into force; and
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization shall draw up a Protocol, in the English, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matters hereinafter appearing:
  - a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
  - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.
  - c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.
  - d) The Protocol shall come into force in respect of the States that have ratified it on the date on which the one hundred and eighth instrument of ratification is so deposited.

- e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Twenty-seventh Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the sixth day of October of the year one thousand nine hundred and eighty-nine, in a single document in the English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

A. Alegria  
*President of the Twenty-seventh Session  
of the Assembly*

S.S. Sidhu  
*Secretary General*

## PROTOCOL

relating to an amendment  
to Article 50(a)  
of the Convention  
on International Civil Aviation

Signed at Montreal on 26 October 1990

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Twenty-eighth Session (Extraordinary) at Montreal on 25 October 1990;

HAVING NOTED that it is the desire of a large number of Contracting States to enlarge the membership of the Council in order to ensure better balance by means of an increased representation of Contracting States;

HAVING CONSIDERED it appropriate to increase the membership of that body from thirty-three to thirty-six;

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944;

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

“In Article 50(a) of the Convention the second sentence shall be amended by replacing ‘thirty-three’ by ‘thirty-six’.”;

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and eight as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force;
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:
  - a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
  - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.
  - c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.
  - d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the one hundred and eighth instrument of ratification is so deposited.

- e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Twenty-eighth Session (Extraordinary) of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the twenty-sixth day of October of the year one thousand nine hundred and ninety, in a single document in the English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

Assad Kotaite  
*President of the Twenty-eighth Session (Extraordinary)  
of the Assembly*

S.S. Sidhu  
*Secretary General*

## PROTOCOL

### on the Authentic Quinquelingual Text of the Convention on International Civil Aviation (Chicago, 1944)

#### THE UNDERSIGNED GOVERNMENTS

CONSIDERING that the 29th Session of the Assembly, in Resolution A29-21, requested *inter alia*, the Council and the Secretary General to take the necessary measures for strengthening the use of the Arabic language in ICAO and to closely monitor these measures with the objective of achieving the utilization of the Arabic language in ICAO on the same level as the other languages in the Organization;

CONSIDERING that the English text of the Convention on International Civil Aviation was opened for signature at Chicago on 7 December 1944;

CONSIDERING that, pursuant to the Protocol signed at Buenos Aires on 24 September 1968 on the authentic trilingual text of the Convention on International Civil Aviation done at Chicago, 7 December 1944, the text of the Convention on International Civil Aviation (hereinafter called the Convention) was adopted in the French and Spanish languages and, together with the text of the Convention in the English language, constitutes the text equally authentic in the three languages as provided for in the final clause of the Convention;

CONSIDERING that a Protocol Relating to an Amendment to the Convention on International Civil Aviation and a Protocol on the Authentic Quadrlingual Text of the Convention on International Civil Aviation (Chicago, 1944) were adopted on 30 September 1977, providing for the authenticity of the text of the Convention and amendments thereto in the Russian language;

CONSIDERING accordingly, that it is appropriate to make the necessary provision for the text of the Convention to exist in the Arabic language;

CONSIDERING that in making such provision account must be taken of the existing amendments to the Convention in the English, French, Russian and Spanish languages, the texts of which are equally authentic and that, according to Article 94(a) of the Convention, any amendment can come into force only in respect of any State which has ratified it;

HAVE AGREED as follows:

#### Article I

The text of the Convention and of the amendments thereto in the Arabic language annexed to this Protocol, together with the text of the Convention and of the amendments thereto in the English, French, Russian and Spanish languages, constitutes a text equally authentic in the five languages.



#### **Article II**

If a State party to this Protocol has ratified or in the future ratifies any amendment made to the Convention in accordance with Article 94(a) thereof, then the text of such amendment in the English, Arabic, French, Russian and Spanish languages shall be deemed to refer to the text equally authentic in the five languages, which results from this Protocol.

#### **Article III**

1. The States members of the International Civil Aviation Organization may become parties to the present Protocol either by:
  - (a) signature without reservation as to acceptance, or
  - (b) signature with reservation as to acceptance followed by acceptance, or
  - (c) acceptance.
2. This Protocol shall remain open for signature at Montreal until 10 October 1995 and thereafter at Washington, D.C.
3. Acceptance shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance with the Government of the United States of America.
4. Adherence to or ratification or approval of this Protocol shall be deemed to be acceptance thereof.

#### **Article IV**

1. This Protocol shall come into force on the thirtieth day after twelve States shall, in accordance with the provisions of Article III, have signed it without reservation as to acceptance or accepted it and after entry into force of the Protocol relating to an amendment to the Convention on International Civil Aviation signed on 29 September 1995, which provides that the text of the Convention in the Arabic language is of equal authenticity.
2. As regards any State which shall subsequently become a party to this Protocol in accordance with Article III, the Protocol shall come into force on the date of its signature without reservation as to acceptance or the date of its acceptance.

#### **Article V**

Any adherence of a State to the Convention after this Protocol has entered into force shall be deemed to be acceptance of this Protocol.

#### **Article VI**

Acceptance by a State of this Protocol shall not be regarded as ratification by it of any amendment to the Convention.

**Article VII**

As soon as this Protocol comes into force, it shall be registered with the United Nations and with the International Civil Aviation Organization by the Government of the United States of America.

**Article VIII**

1. This Protocol shall remain in force so long as the Convention is in force.
2. This Protocol shall cease to be in force for a State only when that State ceases to be a party to the Convention.

**Article IX**

The Government of the United States of America shall give notice to all States members of the International Civil Aviation Organization and to the Organization itself:

- (a) of any signature of this Protocol and the date thereof, with an indication whether the signature is with or without reservation as to acceptance;
- (b) of the deposit of any instrument of acceptance and the date thereof;
- (c) of the date on which this Protocol comes into force in accordance with the provisions of Article IV, paragraph 1.

**Article X**

This Protocol, drawn up in the English, Arabic, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit duly certified copies thereof to the Governments of the States members of the International Civil Aviation Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly authorized, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the twenty-ninth day of September of the year one thousand nine hundred and ninety-five.

## PROTOCOL

relating to an amendment to the  
Convention on International Civil Aviation

Signed at Montreal on 29 September 1995

### THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Thirty-first Session at Montreal on 22 September 1995,

HAVING NOTED that it is the general desire of Contracting States to make a provision that the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on 7 December 1944 exist in authentic Arabic text,

HAVING CONSIDERED it necessary to amend the said Convention, for the purpose aforesaid,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the Convention:

Replace the present text of the final paragraph of the Convention by:

“ Done at Chicago the seventh day of December 1944 in the English language. The texts of this Convention drawn up in the English, Arabic, French, Russian and Spanish languages are of equal authenticity. These texts shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, and certified copies shall be transmitted by that Government to the Governments of all the States which may sign or adhere to this Convention. This Convention shall be open for signature at Washington, D.C.”,

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and twenty-two as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol in the English, Arabic, French, Russian and Spanish languages each of which shall be of equal authenticity embodying the proposed amendment above mentioned and the matter hereinafter appearing.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the one hundred and twenty-second instrument of ratification is so deposited.

The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.

The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.

With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President of the aforesaid Thirty-first Session of the Assembly and the Secretary General of the Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the twenty-ninth day of September of the year one thousand nine hundred and ninety-five, in a single document in the English, Arabic, French, Russian, and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

Thorgeir Pálsson  
*President of the 31st Session  
of the Assembly*

Philippe Rochat  
*Secretary General*

## PROTOCOL

relating to an amendment to the  
Convention on International Civil Aviation

Signed at Montreal on 1 October 1998

### THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Thirty-second Session at Montreal on 22 September 1998,

HAVING NOTED that it is the general desire of Contracting States to take action to ensure that the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on 7 December 1944 is available as the authentic Chinese text,

HAVING CONSIDERED it necessary to amend the said Convention, for the purpose aforesaid,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment which is to replace the present text of the final paragraph of the said Convention:

" Done at Chicago the seventh day of December 1944 in the English language. The texts of this Convention drawn up in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages are of equal authenticity. These texts shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, and certified copies shall be transmitted by that Government to the Governments of all the States which may sign or adhere to this Convention. This Convention shall be open for signature at Washington, D.C.",

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and twenty-four as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages each of which shall be of equal authenticity embodying the proposed amendment above mentioned and the matter hereinafter appearing.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the one hundred and twenty-fourth instrument of ratification is so deposited.

The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.

The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.

With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President of the aforesaid Thirty-second Session of the Assembly and the Secretary General of the Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the first day of October of the year one thousand nine hundred and ninety-eight, in a single document in the English, Arabic, Chinese, French, Russian, and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

H.S. Khola  
*President of the 32nd Session  
of the Assembly*

R.C. Costa Pereira  
*Secretary General*

## PROTOCOL

### RELATING TO AN AMENDMENT TO ARTICLE 56 OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Montréal on 6 October 2016

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Thirty-ninth Session at Montréal on 1 October 2016,

HAVING NOTED that it is the general desire of Contracting States to enlarge the membership of the Air Navigation Commission,

HAVING CONSIDERED it proper to increase the membership of that body from nineteen to twenty-one, and

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

“In Article 56 of the Convention the expression ‘nineteen members’ shall be replaced by ‘twenty-one members’.”;

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and twenty-eight as the number of Contracting States upon whose ratification the aforesaid amendment shall come into force; and
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization shall draw up a Protocol, in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matters hereinafter appearing:
  - a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
  - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.
  - c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

- d) The Protocol shall come into force in respect of the States that have ratified it on the date on which the one hundred and twenty-eighth instrument of ratification is so deposited.
- e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Thirty-ninth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montréal on the sixth day of October of the year two thousand and sixteen, in a single document in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all Contracting States to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

A. Abdul Rahman  
*President of the Thirty-ninth Session  
of the Assembly*

F. Liu  
*Secretary General*



## PROTOCOL

### RELATING TO AN AMENDMENT TO ARTICLE 50(a) OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Montréal on 6 October 2016

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Thirty-ninth Session at Montréal on 1 October 2016,

HAVING NOTED that it is the desire of a large number of Contracting States to enlarge the membership of the Council in order to ensure better balance by means of an increased representation of Contracting States,

HAVING CONSIDERED it appropriate to increase the membership of that body from thirty-six to forty,

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

“In Article 50(a) of the Convention the second sentence shall be amended by replacing ‘thirty-six’ by ‘forty’.”;

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and twenty-eight as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force;

3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:

a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.

b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

- c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.
- d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the one hundred and twenty-eighth instrument of ratification is so deposited.
- e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Thirty-ninth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montréal on the sixth day of October of the year two thousand and sixteen, in a single document in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all Contracting States to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

A. Abdul Rahman  
*President of the Thirty-ninth Session  
of the Assembly*

F. Liu  
*Secretary General*

(β) με την προσθήκη, αμέσως μετά το Μέρος II, του ακόλουθου νέου Μέρους:

«Μέρος IIA  
[Άρθρο 4(2)]

**Έγγραφο 9544**

## **ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ**

**που αφορά την τροποποίηση του Άρθρου 56  
της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας  
Υπογράφηκε στο Μόντρεαλ στις 6 Οκτωβρίου 1989**

### **Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ**

ΑΦΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ κατά την Εικοστή Έβδομη Σύνοδο της στο Μόντρεαλ στις 6 Οκτωβρίου 1989,

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΕ ΥΠΟΨΗ ότι αποτελεί γενική επιθυμία των Συμβαλλόμενων Κρατών να διευρύνουν τον αριθμό των μελών της Επιτροπής Αεροναυτιλίας.

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ ΣΚΟΠΙΜΗ την αύξηση των μελών αυτής της Επιτροπής από δεκαπέντε σε δεκαεννέα, και

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ ΑΝΑΓΚΑΙΑ την προς τούτο τροποποίηση της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας η οποία έγινε στο Σικάγο την 7<sup>η</sup> Δεκεμβρίου 1944,

1. ΕΓΚΡΙΝΕΙ, κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο 94 (α) της προαναφερόμενης Σύμβασης, την ακόλουθη προταθείσα τροποποίηση της ειρημένης Σύμβασης:

“Στο Άρθρο 56 της Σύμβασης, η φράση “δεκαπέντε μέλη” αντικαθίσταται με τη φράση “δεκαεννέα μέλη” .

2. ΚΑΘΟΡΙΖΕΙ, κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο 94 (α) της προαναφερόμενης Σύμβασης, σε εκατό οκτώ τον αριθμό των Συμβαλλόμενων Κρατών, των οποίων απαιτείται η επικύρωση για να τεθεί σε ισχύ η προαναφερθείσα τροποποίηση, και

3. ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ όπως ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας συντάξει Πρωτόκολλο στην αγγλική, τη γαλλική, τη ρωσική και την ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, που να ενσωματώνει την προμνησθείσα τροποποίηση και τις ακόλουθες διατάξεις:

(α) Το Πρωτόκολλο θα υπογραφεί από τον Πρόεδρο και τον Γενικό Γραμματέα της Συνέλευσης.

(β) Το Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση από οποιοδήποτε Κράτος έχει επικυρώσει ή προσχωρήσει στην ειρημένη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

- (γ) Τα έγγραφα επικύρωσης θα κατατεθούν στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.
- (δ) Το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ όσον αφορά τα Κράτη τα οποία το έχουν επικυρώσει, από την ημερομηνία κατά την οποία θα κατατεθεί το εκατοστό όγδοο έγγραφο επικύρωσης.
- (ε) Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί άμεσα όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη για την ημερομηνία κατάθεσης κάθε εγγράφου επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.
- (στ) Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί άμεσα όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη της προαναφερόμενης Σύμβασης για την ημερομηνία κατά την οποία θα τεθεί σε ισχύ το Πρωτόκολλο.
- (ζ) Με σεβασμό προς οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος επικυρώσει το Πρωτόκολλο μετά από την προαναφερόμενη ημερομηνία, το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ με την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης του στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

ΚΑΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προειρημένη πράξη της Συνέλευσης,

Το Πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της προαναφερόμενης Εικοστής Έβδομης Συνόδου της Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, έχοντας δεόντως εξουσιοδοτηθεί από τη Συνέλευση, υπογράφουν το Πρωτόκολλο αυτό.

ΕΓΙΝΕ στο Μόντρεαλ την έκτη ημέρα του Οκτώβρη του έτους χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα, σε ένα ενιαίο έγγραφο, στην Αγγλική, τη Γαλλική, τη Ρωσική και την Ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα. Το Πρωτόκολλο αυτό θα παραμένει κατατεθειμένο στα Αρχεία του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας και κυρωμένα αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού σε όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία έγινε στο Σικάγο την 7<sup>η</sup> Δεκεμβρίου του 1944.

**A. Alegria**

**Πρόεδρος της Εικοστής Έβδομης  
Συνόδου της Συνέλευσης**

**S.S.Sidhu**

**Γενικός Γραμματέας**

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ**

**που αφορά την τροποποίηση του Άρθρου 50 (α)  
της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας  
Υπογράφηκε στο Μόντρεαλ στις 26 Οκτωβρίου 1990**

**Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ**

ΑΦΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ κατά την (Έκτακτη) Εικοστή Όγδοη Σύνοδο στο Μόντρεαλ στις 25 Οκτωβρίου 1990·

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΕ ΥΠΟΨΗ ότι αποτελεί γενική επιθυμία των Συμβαλλόμενων Κρατών να διευρύνουν τον αριθμό των μελών του Συμβουλίου με σκοπό την διασφάλιση καλύτερης ισορροπίας μέσω της αυξημένης αντιπροσώπευσης των Συμβαλλόμενων Μερών·

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ ΣΚΟΠΙΜΗ την αύξηση των μελών του Συμβουλίου από τριάντα τρία σε τριάντα έξι·

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ ΑΝΑΓΚΑΙΑ την προς τούτο τροποποίηση της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας η οποία έγινε στο Σικάγο την 7<sup>η</sup> Δεκεμβρίου 1944·

1. ΕΓΚΡΙΝΕΙ κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο 94(α) της προαναφερόμενης Σύμβασης, την εξής προτεινόμενη τροποποίηση της:

“Στο Άρθρο 50 (α) της Σύμβασης, η δεύτερη πρόταση τροποποιείται με την αντικατάσταση του ‘τριάντα τρία’ από το ‘τριάντα έξι’.”·

2. ΚΑΘΟΡΙΖΕΙ, κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο 94(α) της προαναφερόμενης Σύμβασης, σε εκατό οκτώ τον αριθμό των Συμβαλλόμενων Κρατών, των οποίων απαιτείται η επικύρωση για να τεθεί σε ισχύ η προαναφερθείσα τροποποίηση, και

3. ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ όπως ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας συντάξει Πρωτόκολλο στην αγγλική, τη γαλλική, τη ρωσική και την ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα αυθεντικότητα που να ενσωματώνει την προμνησθείσα τροποποίηση και τις ακόλουθες διατάξεις:

(α) Το Πρωτόκολλο θα υπογραφεί από τον Πρόεδρο και τον Γενικό Γραμματέα της Συνέλευσης.

(β) Το Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση από οποιοδήποτε Κράτος έχει επικυρώσει ή προσχωρήσει στην ειρηνόμενη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

(γ) Τα έγγραφα επικύρωσης θα κατατεθούν στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

(δ) Το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ όσον αφορά τα Κράτη τα οποία το έχουν επικυρώσει, από την ημερομηνία κατά την οποία θα κατατεθεί το εκατοστό όγδοο έγγραφο επικύρωσης.

(ε) Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί άμεσα όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη για την ημερομηνία κατάθεσης κάθε εγγράφου επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

(στ) Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί άμεσα όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη της προαναφερόμενης Σύμβασης για την ημερομηνία κατά την οποία θα τεθεί σε ισχύ το Πρωτόκολλο.

(ζ) Με σεβασμό προς οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος επικυρώσει το Πρωτόκολλο μετά από την προαναφερόμενη ημερομηνία, το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ με την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης του στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

ΚΑΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προειρημένη πράξη της Συνέλευσης,

Το Πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της προαναφερόμενης Εικοστής Όγδοης Συνόδου (Έκτακτης) της Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, έχοντας δεόντως εξουσιοδοτηθεί από τη Συνέλευση, υπογράφουν το Πρωτόκολλο αυτό.

ΕΓΙΝΕ στο Μόντρεαλ την εικοστή έκτη ημέρα του Οκτώβρη του έτους χίλια εννιακόσια ενενήντα, σε ένα ενιαίο έγγραφο, στην αγγλική, τη γαλλική, τη ρωσική και την ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα. Το Πρωτόκολλο αυτό θα παραμένει κατατεθειμένο στα Αρχεία του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας και κυρωμένα αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού σε όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία έγινε στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου του 1944.

**Assad Kotaite**

**Πρόεδρος της (Έκτακτης)  
Εικοστής Όγδοης  
Συνόδου της Συνέλευσης**

**S.S.Sidhu**

**Γενικός Γραμματέας**

Έγγραφο 9663

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ****περί του Αυθεντικού Πεντάγλωσσου Κειμένου  
της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας  
(Σικάγο,1944)****ΟΙ ΥΠΟΓΕΓΡΑΜΜΕΝΕΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ**

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΑΝ ΥΠΟΨΗ ότι η 29<sup>η</sup> Σύνοδος της Συνέλευσης, με Απόφαση Α29-21, ζήτησε μεταξύ άλλων, όπως το Συμβούλιο και ο Γενικός Γραμματέας λάβουν τα απαραίτητα μέτρα για την ενίσχυση της αραβικής γλώσσας στον ΔΟΠΑ και όπως παρακολουθήσουν στενά τα μέτρα αυτά με σκοπό να επιτύχουν την χρήση της αραβικής γλώσσας στον ΔΟΠΑ στο ίδιο επίπεδο με τις υπόλοιπες γλώσσες στον Οργανισμό·

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΑΝ ΥΠΟΨΗ ότι το αγγλικό κείμενο της Σύμβασης της Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας ανοίχτηκε για υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944·

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΑΝ ΥΠΟΨΗ ότι σύμφωνα με το Πρωτόκολλο που υπογράφηκε στο Μπουένος Άιρες στις 24 Σεπτεμβρίου 1968 περί του αυθεντικού τρίγλωσσου κειμένου της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας η οποία έγινε στο Σικάγο, την 7<sup>η</sup> Δεκεμβρίου 1944, το κείμενο της Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας (που στο εξής καλείται «η Σύμβαση») υιοθετήθηκε στη γαλλική και στην ισπανική Γλώσσα και μαζί με το κείμενο της Σύμβασης στην αγγλική γλώσσα, αποτελούν κείμενα εξίσου αυθεντικά και στις τρεις γλώσσες, όπως αυτό προνοείται στην τελευταία διάταξη της Σύμβασης·

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΑΝ ΥΠΟΨΗ ότι Πρωτόκολλο που αφορά την τροποποίηση της Διεθνούς Σύμβασης Πολιτικής Αεροπορίας και Πρωτόκολλο περί του Αυθεντικού Τετράγλωσσου Κειμένου της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας (Σικάγο,1944) υιοθετήθηκαν στις 30 Σεπτεμβρίου 1977, προνοώντας για την αυθεντικότητα του κειμένου της Σύμβασης και των τροποποιήσεων αυτής, στη ρωσική γλώσσα,

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΑΝ ΥΠΟΨΗ ακολούθως ότι είναι σκόπιμο να γίνει η απαραίτητη πρόνοια όπως το κείμενο της Σύμβασης υπάρχει και στην αραβική γλώσσα·

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΑΝ ΥΠΟΨΗ ότι για τη λήψη των απαραίτητων μέτρων, θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι υφιστάμενες τροποποιήσεις της Σύμβασης στην αγγλική, στη γαλλική, στη ρωσική και στην ισπανική γλώσσα, τα κείμενα των οποίων είναι εξίσου αυθεντικά και ότι, κατά τα οριζόμενα στο 94(α) της Σύμβασης, οποιαδήποτε τροποποίηση μπορεί να τεθεί σε ισχύ μόνο σε περίπτωση στην οποία ένα Κράτος την έχει επικυρώσει.

ΕΧΟΥΝ ΣΥΜΦΩΝΗΣΕΙ ως εξής:

### **Άρθρο I**

Το κείμενο της Σύμβασης όσο και οι τροποποιήσεις αυτής στην αραβική γλώσσα, που είναι προσαρτημένες στο παρόν Πρωτόκολλο, μαζί με το κείμενο της Σύμβασης και των τροποποιήσεων αυτής, στην αγγλική, τη γαλλική, τη ρωσική και την ισπανική γλώσσα, αποτελεί εξίσου αυθεντικό και στις πέντε γλώσσες.

### **Άρθρο II**

Αν ένα Κράτος μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου έχει επικυρώσει ή μεταγενέστερα επικυρώνει οποιαδήποτε τροποποίηση, επιφερόμενη στη Σύμβαση κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 94(α) αυτής, το κείμενο της τροποποίησης αυτής στη γαλλική, αραβική, γαλλική ρωσική και ισπανική γλώσσα θα θεωρείται ως αναφερόμενο στο εξ' ίσου αυθεντικό κείμενο στις πέντε γλώσσες που απορρέει από το παρόν Πρωτόκολλο.

### **Άρθρο III**

1. Τα Κράτη Μέλη του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας μπορούν να καταστούν μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου με:

(α) υπογραφή χωρίς επιφύλαξη ως προς την αποδοχή, ή

(β) υπογραφή υπό επιφύλαξη ως προς την αποδοχή, ακολουθούμενη από αποδοχή ή

(γ) αποδοχή.

2. Το Πρωτόκολλο αυτό θα παραμείνει ανοικτό για υπογραφή στο Μόντρεαλ μέχρι τις 10<sup>η</sup> Οκτωβρίου 1995 και μετά από αυτή την ημερομηνία στην Ουάσιγκτον, D.C.

3. Η αποδοχή θα συντελείται με την κατάθεση εγγράφου αποδοχής στην κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

4. Η προσχώρηση ή η επικύρωση ή η έγκριση του παρόντος Πρωτοκόλλου του θα θεωρείται ότι αποτελεί αποδοχή αυτού.

### **Άρθρο IV**

1. Το Πρωτόκολλο αυτό θα τεθεί σε ισχύ κατά την τριακοστή ημέρα αφότου δώδεκα Κράτη, σύμφωνα με τις πρόνοιες του Άρθρου III, θα έχουν υπογράψει αυτό χωρίς επιφύλαξη ως προς την αποδοχή ή αποδεχτούν αυτό και μετά από την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ το Πρωτόκολλο που αφορά την τροποποίηση της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας το οποίο υπογράφηκε στις 29 Σεπτεμβρίου 1995 και το οποίο προνοεί ότι το κείμενο της Σύμβασης στην Αραβική γλώσσα, είναι εξίσου αυθεντικό.

2. Όσον αφορά οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος το οποίο μεταγενέστερα θα καταστεί μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο III, το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της υπογραφής του χωρίς επιφυλάξεις όσον αφορά την αποδοχή ή την ημερομηνία της αποδοχής του.

### **Άρθρο V**

Η οποιαδήποτε προσχώρηση ενός Κράτους στη Σύμβαση μετά την ημερομηνία που τίθεται σε ισχύ το παρόν Πρωτόκολλο, θα θεωρείται ως αποδοχή του παρόντος Πρωτοκόλλου.



### **Άρθρο VI**

Η οποιαδήποτε αποδοχή από Κράτος του παρόντος Πρωτοκόλλου αυτού δεν λογίζεται ως επικύρωση οποιασδήποτε τροποποίησης της Σύμβασης.

### **Άρθρο VII**

Το παρόν Πρωτόκολλο μόλις τεθεί σε ισχύ, θα κατατεθεί από την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, στα Ηνωμένα Έθνη και στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

### **Άρθρο VIII**

1. Το Πρωτόκολλο αυτό θα παραμένει σε ισχύ για όσο χρόνο ισχύει η Σύμβαση.
2. Το Πρωτόκολλο αυτό θα παύσει να είναι σε ισχύ για ένα Κράτος μόνο όταν το Κράτος παύσει να αποτελεί Μέρος της Σύμβασης.

### **Άρθρο IX**

Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής θα γνωστοποιεί προς όλα τα Κράτη Μέλη του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας και προς τον Οργανισμό τον ίδιο:

- (α) για οποιαδήποτε υπογραφή του Πρωτοκόλλου αυτού καθώς και την ημερομηνία αυτής, με ένδειξη κατά πόσο η υπογραφή είναι με ή χωρίς επιφυλάξη ως προς την αποδοχή·
- (β) την κατάθεση οποιουδήποτε εγγράφου αποδοχής καθώς και της ημερομηνίας αυτού,
- (γ) την ημερομηνία κατά την οποία το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ, κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο IV, παράγραφος 1.

### **Άρθρο X**

Το Πρωτόκολλο αυτό, το οποίο έχει συνταχθεί στην αγγλική, την αραβική, τη γαλλική, τη ρωσική και την ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, θα κατατεθεί στα αρχεία της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής η οποία θα διαβιβάζει δεόντως επικυρωμένα αντίγραφα αυτού, στις Κυβερνήσεις των Κρατών Μελών του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπογράφουν το Πρωτόκολλο αυτό.

ΕΓΙΝΕ στο Μόντρεαλ την εικοστή ένατη ημέρα του Σεπτέμβρη του έτους χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ**  
**που αφορά την τροποποίηση**  
**της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας**  
**Υπογράφηκε στο Μόντρεαλ στις 29 Σεπτεμβρίου 1995**

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

ΑΦΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ κατά την Τριακοστή Πρώτη Σύνοδο της στο Μόντρεαλ στις 22 Σεπτεμβρίου 1995,

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΕ ΥΠΟΨΗ ότι αποτελεί γενική επιθυμία των Συμβαλλόμενων Κρατών να λάβουν μέτρα με σκοπό να διασφαλίσουν ότι η Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία έγινε στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944 είναι διαθέσιμη στο αυθεντικό Αραβικό κείμενο.

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ ΑΝΑΓΚΑΙΑ την προς τούτο τροποποίηση της προαναφερόμενης Σύμβασης,

1. ΕΓΚΡΙΝΕΙ κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο 94(α) της προαναφερόμενης Σύμβασης, την ακόλουθη προταθείσα τροποποίηση της ειρημένης Σύμβασης:

Το υφιστάμενο κείμενο της τελικής παραγράφου της Συμβάσης αντικαθίσταται με το ακόλουθο:

«Έγινε στο Σικάγο την έβδομη ημέρα του Δεκέμβρη 1944 στην αγγλική γλώσσα. Τα κείμενα της Σύμβασης αυτής που έχουν συνταχθεί στην αγγλική, στην αραβική, στη γαλλική, στη ρωσική και στην ισπανική γλώσσα, είναι εξ' ίσου αυθεντικά κείμενα. Τα κείμενα αυτά θα κατατεθούν στα αρχεία της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής και κυρωμένα αντίγραφα αυτών θα διαβιβαστούν από την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής προς όλες τις Κυβερνήσεις των Κρατών που δυνατόν να υπογράψουν ή να προσχωρήσουν στην παρούσα Σύμβαση. Η παρούσα Σύμβαση θα παραμείνει ανοικτή προς υπογραφή στην Ουάσιγκτον, D.C.»

2. ΚΑΘΟΡΙΖΕΙ, κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο 94(α) της ειρημένης Σύμβασης, σε εκατό είκοσι δύο τον αριθμό των Συμβαλλόμενων Κρατών των οποίων απαιτείται η επικύρωση για να τεθεί σε ισχύ η προαναφερθείσα τροποποίηση, και

3. ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ όπως ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας συντάξει Πρωτόκολλο στην αγγλική, την αραβική, τη γαλλική, τη ρωσική και την ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, που θα ενσωματώνει την προταθείσα τροποποίηση και τις ακόλουθες διατάξεις.

ΚΑΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προειρημένη πράξη της Συνέλευσης,

Το Πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

Το Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση από οποιοδήποτε Κράτος έχει επικυρώσει ή προσχωρήσει στην ειρηνόμενη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

Τα έγγραφα επικύρωσης θα κατατεθούν στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ όσον αφορά τα Κράτη τα οποία το έχουν επικυρώσει, από την ημερομηνία κατά την οποία θα κατατεθεί το εκατοστό εικοστό δεύτερο έγγραφο επικύρωσης.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί άμεσα όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη για την ημερομηνία κατάθεσης κάθε εγγράφου επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί άμεσα όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη της προαναφερόμενης Σύμβασης για την ημερομηνία κατά την οποία θα τεθεί σε ισχύ το Πρωτόκολλο.

Αναφορικά με οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος, το οποίο επικυρώσει το Πρωτόκολλο μετά από την προαναφερόμενη ημερομηνία, το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ με την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης του στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος της προαναφερόμενης Τριακοστής Πρώτης Συνόδου της Συνέλευσης και ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, έχοντας δεόντως εξουσιοδοτηθεί από τη Συνέλευση, υπογράφουν το Πρωτόκολλο αυτό.

ΕΓΙΝΕ στο Μόντρεαλ την εικοστή ένατη ημέρα του Σεπτέμβρη του έτους χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε, σε ένα ενιαίο έγγραφο, στην αγγλική, την αραβική, τη γαλλική, τη ρωσική και την ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα. Το Πρωτόκολλο αυτό θα παραμένει κατατεθειμένο στα Αρχεία του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας και κυρωμένα αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού σε όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία έγινε στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου του 1944.

Thorgeir Palsson  
Πρόεδρος της 31<sup>ης</sup>  
Συνόδου της Συνέλευσης

Philippe Rochat  
Γενικός Γραμματέας

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ**  
**που αφορά την τροποποίηση**  
**της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας**  
**Υπογράφηκε στο Μόντρεαλ την 1<sup>η</sup> Οκτωβρίου 1998**

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

ΑΦΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ κατά την Τριακοστή Δεύτερη Σύνοδο της στο Μόντρεαλ στις 22 Σεπτεμβρίου 1998,

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΕ ΥΠΟΨΗ ότι αποτελεί γενική επιθυμία των Συμβαλλόμενων Κρατών να λάβουν μέτρα με σκοπό να διασφαλίσουν ότι η Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία έγινε στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944 είναι διαθέσιμη ως αυθεντικό κινέζικο κείμενο.

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ ΑΝΑΓΚΑΙΑ την προς τούτο τροποποίηση της προαναφερόμενης Σύμβασης,

1. ΕΓΚΡΙΝΕΙ κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο 94(α) της προαναφερόμενης Σύμβασης, την ακόλουθη προταθείσα τροποποίηση της ειρημένης Σύμβασης, η οποία αντικαθιστά το υφιστάμενο κείμενο της τελικής παραγράφου της ειρημένης Συμβάσης:

«Έγινε στο Σικάγο την έβδομη ημέρα του Δεκέμβρη 1944 στην αγγλική γλώσσα. Τα κείμενα της Σύμβασης αυτής που έχουν συνταχθεί στην αγγλική, στην αραβική, στην κινέζικη, στη γαλλική, στη ρωσική και στην ισπανική γλώσσα, είναι εξ' ίσου αυθεντικά κείμενα. Τα κείμενα αυτά θα κατατεθούν στα αρχεία της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής και κυρωμένα αντίγραφα αυτών θα διαβιβαστούν από την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής προς όλες τις Κυβερνήσεις των Κρατών που δυνατόν να υπογράψουν ή να προσχωρήσουν στην παρούσα Σύμβαση. Η παρούσα Σύμβαση θα παραμείνει ανοικτή προς υπογραφή στην Ουάσιγκτον, D.C.»

2. ΚΑΘΟΡΙΖΕΙ, κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο 94(α) της ειρημένης Σύμβασης, σε εκατό είκοσι τέσσερα τον αριθμό των Συμβαλλόμενων Κρατών των οποίων απαιτείται η επικύρωση για να τεθεί σε ισχύ η προαναφερθείσα τροποποίηση, και

3. ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ όπως ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας συντάξει Πρωτόκολλο στην αγγλική, την αραβική, τη κινέζικη, τη γαλλική, τη ρωσική και την ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, που θα ενσωματώνει την προταθείσα τροποποίηση και τις ακόλουθες διατάξεις.

ΚΑΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προειρημένη πράξη της Συνέλευσης,

Το Πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

Το Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση από οποιοδήποτε Κράτος έχει επικυρώσει ή προσχωρήσει στην ειρηνόμενη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

Τα έγγραφα επικύρωσης θα κατατεθούν στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ όσον αφορά τα Κράτη τα οποία το έχουν επικυρώσει, από την ημερομηνία κατά την οποία θα κατατεθεί το εκατοστό εικοστό τέταρτο έγγραφο επικύρωσης.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί άμεσα όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη για την ημερομηνία κατάθεσης κάθε εγγράφου επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί άμεσα όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη της προαναφερόμενης Σύμβασης για την ημερομηνία κατά την οποία θα τεθεί σε ισχύ το Πρωτόκολλο.

Αναφορικά με οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος, το οποίο επικυρώσει το Πρωτόκολλο μετά από την προαναφερόμενη ημερομηνία, το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ με την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης του στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος της προαναφερόμενης Τριακοστής Δεύτερης Συνόδου της Συνέλευσης και ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, έχοντας δεόντως εξουσιοδοτηθεί από τη Συνέλευση, υπογράφουν το Πρωτόκολλο αυτό.

ΕΓΙΝΕ στο Μόντρεαλ την πρώτη ημέρα του Οκτώβρη του έτους χίλια εννιακόσια ενενήντα οκτώ, σε ένα ενιαίο έγγραφο, στην αγγλική, την αραβική, τη κινέζικη, τη γαλλική, τη ρωσική και την ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα. Το Πρωτόκολλο αυτό θα παραμένει κατατεθειμένο στα Αρχεία του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας και κυρωμένα αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού σε όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία έγινε στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου του 1944.

H.S.Khola  
Πρόεδρος της 32<sup>η</sup> Συνόδου  
της Συνέλευσης

R.C. Costa Pereira  
Γενικός Γραμματέας

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ**  
**που αφορά την τροποποίηση του Άρθρου 56**  
**της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας**  
**Υπογράφηκε στο Μόντρεαλ στις 6 Οκτωβρίου 2016**

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

ΑΦΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ κατά την Τριακοστή Ένατη Σύνοδο της στο Μόντρεαλ την 01 Οκτωβρίου 2016,

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΕ ΥΠΟΨΗ ότι αποτελεί γενική επιθυμία των Συμβαλλόμενων Κρατών να διευρύνουν τον αριθμό των μελών της Επιτροπής Αεροναυτιλίας.

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ ΣΚΟΠΙΜΗ την αύξηση των μελών αυτής της Επιτροπής από δεκαεννιά σε είκοσι ένα, και

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ ΑΝΑΓΚΑΙΑ την προς τούτο τροποποίηση της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας η οποία έγινε στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944,

1. ΕΓΚΡΙΝΕΙ, κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο 94 (α) της προαναφερόμενης Σύμβασης, την ακόλουθη προταθείσα τροποποίηση της ειρημένης Σύμβασης:

“Στο Άρθρο 56 της Σύμβασης, η φράση “δεκαεννιά μέλη” αντικαθίσταται με τη φράση “είκοσι ένα μέλη” .

2. ΚΑΘΟΡΙΖΕΙ, κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο 94 (α) της προαναφερόμενης Σύμβασης, σε εκατό είκοσι οκτώ τον αριθμό των Συμβαλλόμενων Κρατών των οποίων απαιτείται η επικύρωση για να τεθεί σε ισχύ η προαναφερθείσα τροποποίηση, και

3. ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ όπως ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας συντάξει Πρωτόκολλο στην αγγλική, την αραβική, την κινέζικη, τη γαλλική, τη ρωσική και την ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα, που να ενσωματώνει την προμνησθείσα τροποποίηση και τις ακόλουθες διατάξεις:

(α) Το Πρωτόκολλο θα υπογραφεί από τον Πρόεδρο και τον Γενικό Γραμματέα της Συνέλευσης.

(β) Το Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση από οποιοδήποτε Κράτος έχει επικυρώσει ή προσχωρήσει στην ειρημένη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

(γ) Τα έγγραφα επικύρωσης θα κατατεθούν στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

(δ) Το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ όσον αφορά τα Κράτη τα οποία το έχουν επικυρώσει, από την ημερομηνία κατά την οποία θα κατατεθεί το εκατοστό εικοστό όγδοο έγγραφο επικύρωσης.

(ε) Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί άμεσα όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη για την ημερομηνία κατάθεσης κάθε εγγράφου επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

(στ) Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί άμεσα όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη της προαναφερόμενης Σύμβασης για την ημερομηνία κατά την οποία θα τεθεί σε ισχύ το Πρωτόκολλο.

(ζ) Με σεβασμό προς οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος επικυρώσει το Πρωτόκολλο μετά από την προαναφερόμενη ημερομηνία, το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ με την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης του στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

ΚΑΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προειρημένη πράξη της Συνέλευσης,

Το Πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της προαναφερόμενης Τριακοστής Ένατης Συνόδου της Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, έχοντας δεόντως εξουσιοδοτηθεί από τη Συνέλευση, υπογράφουν το Πρωτόκολλο αυτό.

ΕΓΙΝΕ στο Μόντρεαλ την έκτη ημέρα του Οκτώβρη του έτους δύο χιλιάδες δέκα έξι, σε ένα ενιαίο έγγραφο, στην αγγλική, την αραβική, την κινέζικη, τη γαλλική, τη ρωσική και την ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα. Το Πρωτόκολλο αυτό θα παραμένει κατατεθειμένο στα αρχεία του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας και κυρωμένα αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού σε όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία έγινε στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου του 1944.

**A. Abdul Rahman**

Πρόεδρος της Τριακοστής  
Ένατης Συνόδου της Συνέλευσης

**F.Liu**

Γενικός Γραμματέας

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ**

**που αφορά την τροποποίηση του Άρθρου 50 (α)  
της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας  
Υπογράφηκε στο Μόντρεαλ την 6η Οκτωβρίου 20 16**

**Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ**

ΑΦΟΥ ΣΥΝΗΛΘΕ κατά την τριακοστή ένατη Σύνοδο στο Μόντρεαλ την 0 1 Οκτωβρίου 2016.

ΑΦΟΥ ΕΛΑΒΕ ΥΠΟΨΗ ότι αποτελεί γενική επιθυμία των Συμβαλλόμενων Κρατών να διευρύνουν τον αριθμό των μελών του Συμβουλίου με σκοπό την διασφάλιση καλύτερης ισορροπίας μέσω της αυξημένης αντιπροσώπευσης των Συμβαλλόμενων Κρατών.

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ ΣΚΟΠΙΜΗ την αύξηση των μελών του Συμβουλίου από τριάντα έξι σε σαράντα.

ΑΦΟΥ ΕΚΡΙΝΕ ΑΝΑΓΚΑΙΑ την προς τούτο τροποποίηση της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας η οποία έγινε στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944.

1. ΕΓΚΡΙΝΕΙ κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο 94(α) της προαναφερόμενης Σύμβασης, την εξής προτεινόμενη τροποποίηση της:

“Στο Άρθρο 50 (α) της Σύμβασης, η δεύτερη πρόταση τροποποιείται με την αντικατάσταση του ‘τριάντα έξι’ από το ‘σαράντα’.”.

2. ΚΑΘΟΡΙΖΕΙ, κατά τα οριζόμενα στο Άρθρο 94(α) της προαναφερόμενης Σύμβασης, σε εκατό είκοσι οκτώ τον αριθμό των Συμβαλλόμενων Κρατών των οποίων απαιτείται η επικύρωση για να τεθεί σε ισχύ η προαναφερθείσα τροποποίηση, και

3. ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ όπως ο Γενικός Γραμματέας του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας συντάξει Πρωτόκολλο στην αγγλική, την αραβική, την κινέζικη τη γαλλική, τη ρωσική και την ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα αυθεντικότητα που να ενσωματώνει την προμνησθείσα τροποποίηση και τις ακόλουθες διατάξεις:

(α) Το Πρωτόκολλο θα υπογραφεί από τον Πρόεδρο και τον Γενικό Γραμματέα της Συνέλευσης.

(β) Το Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό προς επικύρωση από οποιοδήποτε Κράτος έχει επικυρώσει ή προσχωρήσει στην ειρηνόμενη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας.

(γ) Τα έγγραφα επικύρωσης θα κατατεθούν στο Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

(δ) Το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ όσον αφορά τα Κράτη τα οποία το έχουν επικυρώσει, από την ημερομηνία κατά την οποία θα κατατεθεί το εκατοστό εικοστό όγδοο έγγραφο επικύρωσης.



(ε) Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί άμεσα όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη για την ημερομηνία κατάθεσης κάθε εγγράφου επικύρωσης του Πρωτοκόλλου.

(στ) Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιεί άμεσα όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη της προαναφερόμενης Σύμβασης για την ημερομηνία κατά την οποία θα τεθεί σε ισχύ το Πρωτόκολλο.

(ζ) Με σεβασμό προς οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Κράτος επικυρώσει το Πρωτόκολλο μετά από την προαναφερόμενη ημερομηνία, το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ με την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης του στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

ΚΑΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ, σύμφωνα με την προειρημένη πράξη της Συνέλευσης,

Το Πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της προαναφερόμενης τριακοστής ένατης Συνόδου της Συνέλευσης του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, έχοντας δεόντως εξουσιοδοτηθεί από τη Συνέλευση, υπογράφουν το Πρωτόκολλο αυτό.

ΕΓΙΝΕ στο Μόντρεαλ την έκτη ημέρα του Οκτώβρη του έτους δυο χιλιάδες δέκα έξι, σε ένα ενιαίο έγγραφο, στην αγγλική, την αραβική, την κινέζικη, τη γαλλική, τη ρωσική και την ισπανική γλώσσα, με ίση για όλα τα κείμενα αυθεντικότητα. Το Πρωτόκολλο αυτό θα παραμένει κατατεθειμένο στα Αρχεία του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας και κυρωμένα αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού σε όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία έγινε στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου του 1944.

A.Abdul Rahman

Πρόεδρος της  
Τριακοστής Ένατης  
Συνόδου της Συνέλευσης

F.Liu

Γενικός Γραμματέας

».